

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației / Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	21.30

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	<b>Limba străină I (germană) - redactarea documentelor tehnice</b>				
2.2 Titularii de curs	Lect. dr. Mona Tripon - <a href="mailto:Mona.Tripon@lang.utcluj.ro">Mona.Tripon@lang.utcluj.ro</a>				
2.3 Titularul / Titularii activităților de seminar / laborator / proiect	-				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare ( E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – Impusă, DOp – opțională, DFac – facultativă				DI

### 3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar		Laborator		Proiect	
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar		Laborator		Proiect	
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										10
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										4
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										6
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))							22			
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)							50			
3.6 Numărul de credite							2			

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nivel de cunoaștere a limbii străine A2-B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	formare continuă

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

### 6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	<b>CT3</b> - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

## 7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba străină
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific; - Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate. - Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Elementele comunicării. Comunicarea în mediul științific, academic și profesional.	2	Prelegerea, conversația, recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat. Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Selectia exercitiilor și sarcinilor de lucru se face în funcție de nivelul de competență adecvat grupei, pentru fiecare temă
Informația și mecanismele transmiterii ei. Încărcătura informațională a unui text.	2		
Elemente de bază specifice redactării textelor cu caracter tehnico-științific. Etapele procesului de scriere a unui document.	2		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat.	2		
Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens.	2		
Modalități de formare a unor termeni noi prin compunere, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
Consultarea surselor tipărite și electronice. Identificarea specificităților lingvistice ale textului tehnico-științific.	2		
Tipuri de documente tehnice. Genuri scrise în discursul științei	2		
Înțelegerea textului tehnic și științific: extragerea ideilor principale, secundare, a detaliilor suport; rezumatul unui text specializat.	2		
Generarea de idei. Planul de redactare. Conectorii logici. Fixarea vocabularului. Pregătirea redactării.	2		
Funcții retorice frecvente în documentele tehnice: definiția, clasificarea, exemplificarea, avertizarea, delimitarea responsabilităților, sancționarea.	2		
Înțelegerea și formularea definițiilor . Parafrazarea. Trecerea termenilor din limbajul comun în cel specializat și invers.	2		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	2		
Test final	2		
<p>Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fearn, A./Buhlmann R.: Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr-und Arbeitsbuch. Verlag Europa-Lehrmittel, 2013.</li> <li>2. Hohmann, S.: Einfach schreiben! Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2 – B1. Ernst Klett Verlag Stuttgart, 2014.</li> <li>3. Murdcheva, S./Mandcheva, K.: Informatik für die Computer- IT-Schule. Niveaustufe B1-B2 Center für den Unterricht von Fachsprachen IDIAL4P, 2011. <a href="https://www.idial4p-center.org/de/module/viewcategory/24-informatik3">https://www.idial4p-center.org/de/module/viewcategory/24-informatik3</a></li> <li>4. Steinmetz, M./Dintera, H.: Deutsch für Ingenieure. Ein DaF – Lehrwerk für Studierende ingenieurwissenschaftlicher Fächer. Springer Vieweg, 2018.</li> <li>5. Tripon, Mona: Faszination Technik. Sprachtrainer Deutsch für Studenten technischer Universitäten. Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2012.</li> </ol>			
<b>8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*</b>	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Nu e cazul.			

Bibliografie (bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător)

-

\*Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba engleză, creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba străină.

### 10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive.	Test scris + teme aplicative	Test scris – 50% Teme aplicative – 50%
Seminar	-	-	-
Laborator	-	-	-
Proiect	-	-	-

Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
07.06.2024	Curs	Lect.dr. Mona Tripon	
	Aplicații	-	

Data avizării în Consiliul DLMC 20.02.2024	Director Departament, Conf.dr. Ruxanda Literat
Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare 22.02.2024	Decan, Prof.dr.ing. Mihaela Dînșoreanu